

No. 48055

**South Africa
and
Egypt**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Arab Republic of Egypt on economic cooperation. Cairo, 2 August 2009

Entry into force: *2 August 2009 by signature, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 16 December 2010*

**Afrique du Sud
et
Égypte**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte relatif à la coopération économique. Le Caire, 2 août 2009

Entrée en vigueur : *2 août 2009 par signature, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Afrique du Sud, 16 décembre 2010*

- 1) يعمل الطرفان على التفاوض والانتهاج من الاتفاقيات التنفيذية التفصيلية قبل تنفيذ المشروعات المشار اليه في المادة 7 (2) .
- 2) لا تنص هذه المذكرة على تمتع أي من مستثمري البلدين بحقوق استثنائية فيما يتعلق بالمشروعات التي تم تحديدها.
- 3) لا يترتب على أي من الطرفين اية التزامات متعلقة باى من المشروعات سالف الذكر سواء تلك المنصوص عليها في الاتفاقيات التنفيذية في الفقرة (1) .

المادة (12)

حيز التنفيذ وفترة السريان والانتهاج

- 1) تدخل مذكرة التفاهم حيز التنفيذ من تاريخ توقيع الطرفين .
- 2) تظل مذكرة التفاهم سارية لحين قيام احد الاطراف كتابة عبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاء العمل بها قبل اثنى عشر شهراً من تاريخ الانهاء .
- 3) لا يؤثر إنهاء العمل بمذكرة التفاهم على الاتفاقات التنفيذية التفصيلية المشار اليها في المادة 7(2) والتي لم تنفذ.

المادة (13)

التعديلات

يجوز تعديل مذكرة التفاهم باتفاق السلطات المختصة للطرفين خلال اجتماع يعقدها خصيصاً لهذا الغرض أو من خلال تبادل خطابات بين السلطات المختصة. على أن يكون تاريخ التعديل كما هو وارد بالمادة 12(1) من مذكرة التفاهم .

يعمل الطرفان على التعاون في مجال تنمية الموارد البشرية والتدريب من خلال:-

أ- تبادل المعلومات والخبراء ذوي الدرجة الاكاديمية والفنية والخبرة الصناعية، في المجالات الاتية :-

- 1- الصناعات الغذائية .
- 2- التعبئة .
- 3- مكونات السيارات .
- 4- الصناعات المغذية .
- 5- الكيماويات .
- 6- مواد البناء .
- 7- الأدوية .
- 8- المنسوجات .
- 9- الأثاث والمنتجات الخشبية .

ب- تعزيز الروابط بين مراكز البحث والتكنولوجيا والتدريب ، والوكالات المتخصصة ومنظمات رجال الأعمال .

المادة (10)

مجالات أخرى للتعاون الاقتصادي

يمتد التعاون الاقتصادي ليشمل دعم جهود التحديث وإعادة الهيكلة .

المادة (11)

مواد عامة

الاستثمارات وتشجيع الاستثمار

(1) يتعين على الطرفين زيادة تدفق رؤوس الأموال فيما بينهما وتبادل الخبرات والتقنيات من خلال :-

- أ - الوسائل الملائمة لتحديد الفرص الاستثمارية واللوائح الخاصة بالاستثمار .
- ب - إنشاء آلية لتشجيع وتعزيز الاستثمارات .
- ج - توفير البيانات الخاصة بالإجراءات التي يتخذها الطرفان لجذب الاستثمارات الأجنبية المباشرة .

(2) اتفق الطرفان على تشجيع الاستثمارات الممكنة في إطار تعزيز التعاون الصناعي من خلال إنشاء مشروعات في المجالات الآتية :-

- أ- الطاقة .
- ب- التعدين .
- ج- النقل والبنية التحتية للاتصالات .
- د- الصناعات الغذائية .
- هـ- السياحة .
- و- الزراعة بهدف التصدير والتجارة الداخلية .
- ز- تصنيع الموارد الطبيعية .

المادة (8)

المعارض والبعثات التجارية

- (1) يتفق الطرفان على أهمية تنظيم المعارض والاسواق التجارية التي تقام بكل منهما والمشاركة فيها بهدف تشجيع علاقات التجارة والاستثمار بين مجتمعات رجال الأعمال في كلا البلدين .
- (2) يؤكد الطرفان على أهمية تنظيم البعثات التجارية المتبادلة لرجال الأعمال لبحث الفرص التجارية في كلا البلدين .

المادة (9)

تنمية الموارد البشرية والتدريب